

This is a broad transcription (See document on transcription conventions). More detailed transcriptions are provided in different activities as needed.

S: Sebastian

I: Interviewer

- 1 I Imamade ni donna gaikokugo o benkyoo shita koto ga arimasuka?
- 2 S Donna gaikokugo?
- 3 I Hai.
- 4 S Hai, ima nihongo o benkyoo shiteimasu.
- 5 I Hai, nihongo o benkyoo shiteimasu. Hoka ni nanika benkyoo shita koto ga arimasu ka?
- 6 S Ah, hai, kookoosee no toki, chotto supein go o benkyoo shite: imashita.
- 7 I Ah, soo desuka. Ja, eto::: nansai deshita ka, sono toki wa?
- 8 S A::no: supein go o benkyoo shita toki?
- 9 I Hai.
- 10 S A::no::, watashi wa ah Juuroku sai: (.) deshita.
- 11 I Ah, soo desuka. Supeingo no jugyoo wa (.) e:to tanoshikatta desu ka?
- 12 S Hai. Totemo tanoshikatta desu. Takusan geemu o shimashita.
- 13 I Ah, soo desuka. Donna koto o shimashita ka?
- 14 S Donna koto? A::no:: takusan ah gakusei issho ni ano hana- hanashimashita.
- 15 I Ah soo desuka.
- 16 S Hai.
- 17 I Iidesune:. Ja, e::to dooshite nihongo o benkyoo shiyoo to omoimashita ka?
- 18 S Ah::, ii shitsumon desu. Ano, supein go wa chotto tsumaranaku: natta to omoimasu.
- 19 Ano nihon wa, nihon no bunka wa totemo omoshiroi to omoimashita.
- 20 Dakara, ano, totemo tan- tanoshikute, muzukashii kotoba (.) o ano ah: naraimashita.
- 21 Dakara nihongo o benkyoo a:: shite imashita.
- 22 I Ah soo desuka. Ja dokode nihongo o benkyoo shimashita ka?
- 23 S Ano, minesota daigaku (.) dake benkyoo shiteimashita.
- 24 I Ah soo desuka. E:to nihongo no jugyoo wa doo deshita ka?
- 25 S Nihongo no jugyoo wa totemo muzukashii to omoimasu kedo, ano sensei wa totemo ah
- 26 shinsetsu (.) kara ano: totemo tanoshii desu.
- 27 I Ah soo desuka. Donna koto o shimasu ka?
- 28 S Donna koto? Ah, takusan koto ga arimasu. Ano: tabun saisho wa yomimono o yonde,
- 29 ano ato de tango o naratte, ah atarashii kanji o yo- ano: kakanakucha ikemasen.
- 30 Mainichi wa atarashii mono o shimasu.
- 31 I Ah soo desuka. E::to kyooshitsu no soto de nihongo o tsukau koto wa arimasuka?
- 32 S A mooichido itte kudasai.
- 33 I Kyooshitsu no soto de (.) nihongo o tsukau koto wa arimasuka?
- 34 S Hai, arimasu.
- 35 I Donna toki ni nihongo o tsukaimasu ka?
- 36 S A::no:: minesota de takusan ah nihon no restoran ga aru (.) kara (.) ano tokidoki nihonjin wa
- 37 ano mise no hito ga ite, chotto (.) ah nihongo o tsukai masu.

- 38 I Ah soo desuka. Hai, iidesune. (.2) Hai jaa eto: supeingo no jugyoo to nihongo no jugyoo to
39 e:to chigaimasu ka? Chigatteimashita ka?
- 40 S Hai, totemo chigaimasu. Ano: nihongo wa kanji ga aru kara, ano: totemo ah muzukashii.
41 Nih- supeingo to nihongo to ah (.) nihongo no hoo ga ano takusan ano hanasu, hanashi masu.
- 42 I Ah soo desuka. Jaa (.) nihongo no jugyoo to supeingo no jugyoo to dochirano hoo ga
43 sukidesu ka?
- 44 S Ah: nihongo jugyoo desu. Mochiron.
- 45 I Ah soo desuka. Dooshite desu ka?
- 46 S A:no: Nihongo no sensei mo shinsetsuda to omoimasu. Ano, nihongo wa totemo omoshiroi
47 kotoba to omotte, ano kanji mo totemo ano kaku nowa totemo tanoshii to omoimasu.
- 48 I Ah soo desuka. E:to: nihon ni itta koto ga arimasu ka?
- 49 S Hai, nihon ni itta koto ga arimasu.
- 50 I Itsu ikimashita ka?
- 51 S Ano, kyo- kyonen no natsu ah:: nihon ni ikimashita.
- 52 I Ah soo desuka. Nihon de nani o shimashita ka?
- 53 S Ano nihon de Joochi daigaku de benkyoo shiteimashita.
- 54 I Ah soo desuka.
- 55 S Hai, hosuto famirii mo sunde ite (.) ano mainichi gakko ni ikimashita.
- 56 I Ah soo desuka. E:to: nihongo no jugyoo wa doo deshita ka?
- 57 S Nihongo jugyoo wa ano amerika mitai, amerika no jugyoo mitai desu.
- 58 I Ah soo desuka.
- 59 S Hai.
- 60 I Donna koto o shimashita ka?
- 61 S Ano: a mochiron kan-, atarashii kanji o kaite, ano takusan nihongo o hanashite ah demo ah
62 paatonaa issho ni nihongo o tsukaimasu, tsukaimashita.
- 63 I Ah soo desuka. Tanoshikatta desu ka?
- 64 S Hai, totemo tanoshikatta desu.
- 65 I Ah soo desuka. E:to:: hoka ni doko ni ikimashita ka?
- 66 S hoka ni dokoni... ano nihon [de?
- 67 I [Nihon de doko ni ikimashita ka?
- 68 S Ano:: osaka ni itte, a kyoto toka fujiya toka hirosima ni ikimashita.
- 69 I Ah soo desuka. Doko ga ichiban omoshirokatta desuka?
- 70 S Ano fujisan ni nobotta kara tabun fujisan wa ichiban tanoshikatta desu.
- 71 I Ah soo desuka. Dare to issho ni ikimashita ka?
- 72 S Ano: hitori tab- tomodachi isshoni noborimashita.
- 73 I Ah soo desuka. Tanoshikatta desu ne.
- 74 S Hai, totemo tanoshikatta desu.
- 75 I Ah soo desuka. Hai. E:to: jaa ne nihon no eega o mitakoto ga arimasu ka?
- 76 S Nihon no eiga (.) ano: an- ie mitakoto ga arimasen.
- 77 I Ah soo desuka.
- 78 S Ano, Last Samurai toka wa...
- 79 I Ah:: Hai
- 80 S Ano, niho- ah nihon no eega ja arimasen kedo(h)

- 81 I Soo desune. Nihon ni tsuite no eega desune.
82 S Hai.
83 I Jaa, sukina eega wa arimasu ka?
84 S Hai, arimasu.
85 I Donna eega ga suki desu ka?
86 S Tabun nihongo o tsukau eega tak- ano totemo suki desu.
87 I Hai, eto jaa hitotsu oshiete kudasai.
88 S ano
89 I Donna eega ga suki desu ka?
90 S Eega, hai. Ano Baburu no, Baburu to iu eega wa totemo omoshiroi desu. Ano Baburu de
91 ano eego to nihongo to ano supeingo o tsukaimasu.
92 I Ah soo desuka. Arasuji wa (.) donna...
93 S Ano mooichido itte kudasai.
94 I Donna arasuji desu- deshita ka?
95 S Ano, arusuji to iu no wa
96 I Arasuji, eto stoorii desu.
97 S Ah stoorii desu, ah: totemo muzukashii desu. Ano (.) nihon de ano ah kanojo wa ano
98 hanasu, hanasemasen ((gesture of speaking)). Ano: ano: te o tsukatte ((gesture of sign
99 language)) ah ano ano dakara nihon no settsu- ah keisatsu wa totemo muzukashii desu.
100 Ano takusan nihonjin wa ano kanojo issho ni ah hanashitaku arimasen. Ano: te o
101 tsukau kara. =
102 I Ah hai hai hai hai hai
103 S =te dake tsukau kara
104 I Ah ahanasu toki ni ne.
105 S Ah hai. Dakara ano: (.) kanojo (.) wa ah amerikajin o chotto ano shitte imasu. Kedo ano:
106 sutoorii no owari wa ano: tem- muzukashii ke:do omoshiroi desu.
107 I Ah soo desuka. Donna owari deshita ka?
108 S Donna owari... Tabun ano takusan kanji ga arimasu. Ano: kandoo shimashita. Ano: ending
109 wa ano nihon- nihonjin no ah chichi wa ano otoosan wa kanojo to takusan kandoo
110 shimashita.
111 Ano okaasan wa shin- shinimashi- ano shinda kara,
112 I Sono shujinkoo no okaasan desu ka?
113 S Hai hai. Shinda kara (.) ano kanojo to otoosan wa takusan ano ((gesture of fighting)) (.)
114 tataka:tte (.) imashita. Demo owari nowa ano chotto ai- aisuru ni narimasu.
115 I Ah soo desuka. Omoshiro soo na eega desu ne.
116 S Hai.
117 I Hai. Ah soo desuka. (.) E:to: jaa (.) ko- korekara daigaku o sotsugyoo shite nani o shitai to
118 omotte imasu ka?
119 S Sotsugyoo ato desu ka?
120 I Sotsugyoo no ato
121 S Ah: ii shitsumon desu. Sotsugyoo ato de tabun nihon ni ikitai desu. Ano jetto puroguramu
122 wa watashi wa eego no sensee ni natte ano nihon ni itte ano nihonjin no shoogaku toka
123 juugakusee toka ano eego o oshiemasu.

